

напротив, чудом был сам «греческий огонь», который они впервые увидели в первом морском сражении у Иерона

Автор того рассказа о походе Игоря, который сохранился в Еллинском летописце, текст Жития Василия Нового отнес к первой половине похода 941 г. Но так как в первом морском сражении русские не знали о существовании «греческого огня», то они не могли и бояться его. Поэтому автор, относя рассказ Жития Василия Нового к первому морскому сражению, вынужден был изменить его текст в том месте, где говорилось, что русские боялись огня, отчего и бросались в воду до сближения с греческими хеландиями. Таким образом, прав автор Жития Василия Нового, сообщающий, что во втором сражении русские, боясь «греческого огня», бросались в воду. Но с другой стороны, прав и автор рассказа, сохранившегося в Еллинском летописце, когда он утверждает, что в первом сражении русские стали бросаться в море только после того, как увидели «греческий огонь». Лиутпранд, описывавший это сражение, также сообщает, что русские только тогда стали бросаться в воду, когда увидели огонь: «*Quod dum Rusi conspiciunt, e navibus confestim sese in mare proiciunt, eliguntque potius undis submergi, quam igne cremari*»¹³

Автор рассказа, сохранившегося в Еллинском летописце, неправ, разумеется, в том отношении, что он приурочил данные, взятые из Жития Василия Нового, не ко второму этапу похода 941 г., как следовало бы, а к первому. Но уж если эти данные были отнесены к первому этапу похода, то изменения, произведенные в самом тексте Жития, а именно «побежени быша Русь» на «одва одолеша» и «бояшеся» на «видящи», делают честь автору рассказа, сохранившегося в Еллинском летописце (равно как и автору ПВЛ, сохранившему эти искажения несмотря на то, что перед ним, вероятно, был и полный текст Жития), и свидетельствуют о его сознательном отношении к своему источнику. Это лишний раз убеждает в том, что для древнерусского летописца «цитирование византийских хроник не означает подражание им»,¹⁴ более того, означает критическую переработку этих хроник

¹³ Liudprandi episcopi Cremonensis opera omnia, стр. 140

¹⁴ Д. С. Лихачев. Возникновение русской литературы, М—Л, 1952, стр. 167